

CHINOIS – SUJET (évaluation, tronc commun)

ÉVALUATION (3^e trimestre de terminale) Compréhension de l'oral, de l'écrit et expression écrite

Le sujet porte sur l'**axe 7** du programme : **Diversité et inclusion**.
Il s'organise en trois parties :

- 1- **Compréhension de l'oral (10 points)**
- 2- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
- 3- **Expression écrite (10 points)**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de **l'intégralité** du dossier.

Puis vous entendrez trois fois le document support de la compréhension de l'oral. Les écoutes seront espacées d'une minute. Vous pourrez prendre des notes pendant les écoutes.

À l'issue de la troisième écoute, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français** du document oral et du document écrit et pour **traiter en chinois le sujet d'expression écrite**.

1. Compréhension de l'oral

Titre du document : 法国第一个华裔国会议员：留尼汪的曾宪建先生
(华裔, huáyì : personne d'origine chinoise ; 国会议员, guóhuì yìyuán : député ; 曾宪建, Zēng Xiànjiàn)

Source du document : « 华人世界 », CCTV4, 2013.

En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc.), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le :

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1.1

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

2. Compréhension de l'écrit

Titre du document : “我们究竟是什么人？”

En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc.), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

3. Expression écrite

Vous traiterez en chinois l'une des deux questions suivantes au choix (100 caractères environ).

Vous êtes libre de rédiger en caractères simplifiés ou traditionnels. Le pinyin est autorisé pour les caractères hors seuil.

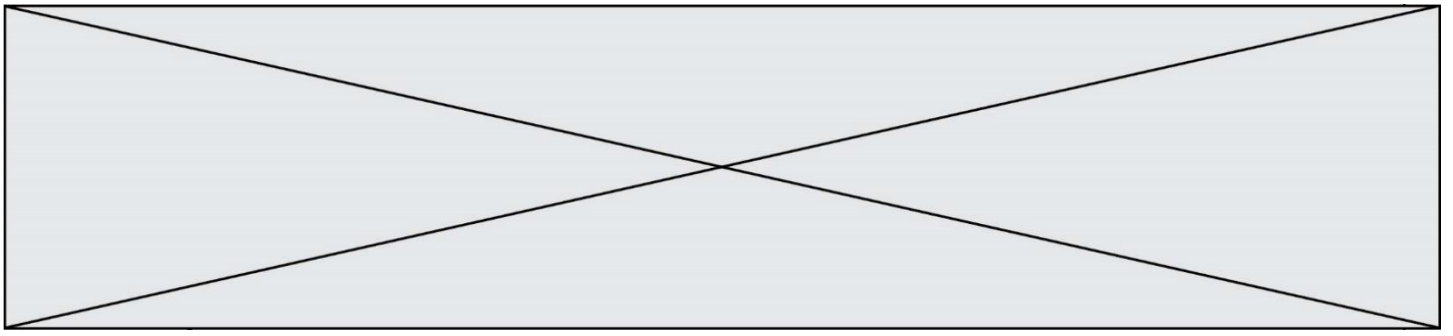
Question A

你觉得会说汉语对华人来说重要吗？为什么？

ou

Question B

你以后想去外国生活吗？为什么？



“我们究竟是什么人？”

留尼汪的华人从做苦工,到开小杂货店,到开公司,走过了一百年的历程。现在,岛上卖得最多的报纸--《日报》是华人创办的;有不少汽车加油站的老板是华人;最大的超市也是华人开的;很多律师和医生也是华人。

留尼汪的华人有钱了,也有地位了。过去华人被人看不起。他们祖辈刚到法国时,不懂外语,法国人听他们相互叫“阿青”、“阿公”,就把他们的小名登记为姓,因此,林建勤的姓变成了“阿青”,曾宪建的姓是“阿公”,前面加上一个法国名字,就成为他们的全名。

林建勤说:“如今不同了,华人地位提高了,被人看得起了。这是因为中国强大了;华人也通过自己的努力得到了一定的经济实力。”他说得很对。有一位华人妇女对我说,她过去觉得做中国人很没有面子,也不愿意回中国。后来,她的儿子去了一趟中国,回来很开心,跟她讲了好多中国的情况。她不敢相信,自己也去了一趟中国,回来为自己是华人而感到骄傲。

但是,留尼汪的华人青年们还有些困惑。不错,华人在事业上大多很成功;不错,华人的社会地位也提高了;不错,华人已经融入了法国社会。但是在留尼汪,人们还是把他们当“中国人”看待,他们也不常参加当地的文化娱乐活动;到巴黎,法国人把他们看作是“中国人”,跟他们说英语!而到

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :


(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : **N° d'inscription :**

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le : / /

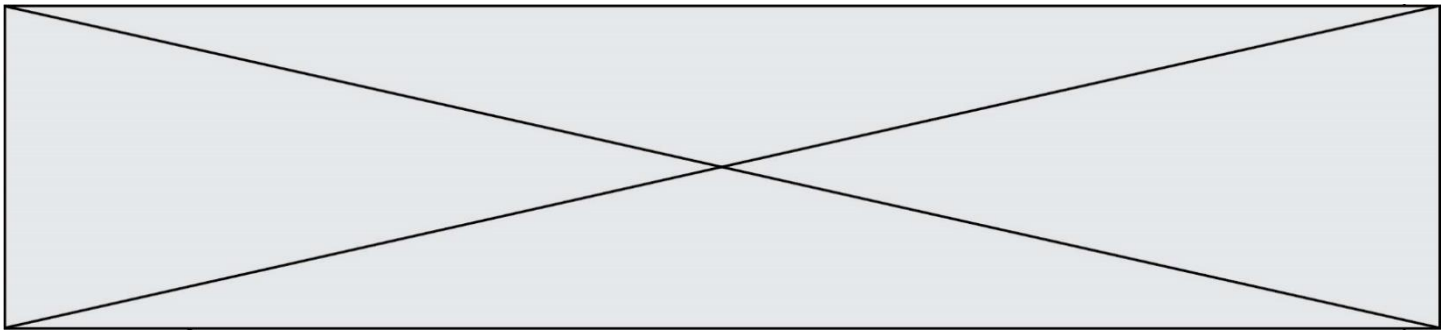
 Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1..1

中国，他们又被看作是“外国人”，因为不会讲汉语。他们不禁问自己：“我们究竟是什么人？”

来源：« 在法国的外交生涯：留尼汪华人的困惑 », 豆瓣读书，2003 年 (有删改)

<https://book.douban.com/reading/10178775/>



Aide à la compréhension

究竟	jiùjìng	finalement, en fin de compte, après tout
留尼汪	Liúníwāng	La Réunion
小杂货店	xiǎo záhuòdiàn	petite boutique qui vend de tout
历程	lìchéng	parcours, processus
岛	dǎo	île
创办	chuàngbàn	fonder, créer
加油站	jiāyóuzhàn	station-service
老板	lǎobǎn	patron
超市	chāoshì	/
律师	lǚshī	avocat
地位	dìwèi	statut
祖辈	zǔbèi	ancêtre
登记	dēngjì	enregistrer, inscrire
林建勤	Lín Jiànqín	留尼汪一个商人的名字
努力	nǔlì	les efforts
经济	jīngjì	économie
原音	yuànyì	想
骄傲	jiāo'ào	fierté, être fier
困惑	kùnhuò	confus(e)
事业	shìyè	工作
成功	chénggōng	avoir du succès
融入	róng rù	s'intégrer
巴黎	Bālí	/
不禁	bùjīn	ne pouvoir s'empêcher de